Schéma polyphonique

Le fait de se demander qui parle? et à qui? permet de mettre en évidence beaucoup d'informations sur le narrateur, les personnages, les discours et les personnes. Il est compliqué de faire la synthèse de tous ces éléments, indispensables à l'analyse mais parfois difficiles à maîtriser.

Nous proposons d'utiliser un schéma qui repère les différentes voix d'un texte. C'est ce que nous appellerons **le schéma polyphonique**. Il synthétise les différentes voix en signalant celle du narrateur puis en repérant l'apparition de tout nouveau locuteur.

La 1^{re} voix est celle du narrateur s'adressant au lecteur. L'identification du narrateur à un personnage du récit permettra de repérer immédiatement le point de vue interne. Si le narrateur est aussi personnage et auteur, le schéma met facilement en évidence l'autobiographie.

Les autres voix sont celles des personnages du récit. Le schéma polyphonique permettra de réunir les discours du même locuteur tout au long du texte.

Il faut distinguer les discours dans lesquels les personnages s'adressent à eux-mêmes (monologue intérieur) et ceux où ils parlent aux autres. Un échange entre personnages (dialogue) appartient au même niveau du schéma, s'il n'y a aucun changement entre locuteur et interlocuteur.

Voici quatre exemples de schémas polyphoniques pour se familiariser avec leur fonctionnement.

EXEMPLE 1

La jeune femme se laissa tomber dans un fauteuil et se plongea dans un livre: impossible d'en deviner le titre. Quand le serveur se présenta, elle commanda un thé.

- Il y a deux voix: celle du narrateur et celle du personnage féminin.
- Le narrateur ne connaît pas l'identité de la femme et ne sait pas ce qu'elle lit. La narration est fragmentaire. Le narrateur est donc extérieur au récit dont il ignore beaucoup d'éléments, sauf ce qu'il entend distinctement et ce qu'il peut voir. Le point de vue est **externe**.
- Le discours **narrativisé** (commanda) ne fait pas entendre la voix de la femme, elle est intégrée au récit.
- La personne et le temps sont les mêmes dans la narration et le discours contrôlé par

le narrateur: 3 personne et passé simple.

narrateur externe	phrase 1 →	lecteur	3 personne passé simple
jeune femme	phrase 2 →	Serveur	discours narrativisé (commanda)

EXEMPLE 2

Oscar était dans le salon avec son père. Il récitait une fable. Le petit garçon faisait beaucoup d'effort. Papa n'était jamais content

- Il y a trois voix: celle du narrateur, d'Oscar et de son père.
- Le narrateur est d'abord extérieur aux deux personnages puis il est dans les pensées du petit garçon. Il s'agit donc d'un point de vue **omniscient**
- Tout le texte est à l'imparfait et à la 3e personne, aucun changement personnel ni temporel ne peut signaler le passage de la narration au discours.
- Le premier discours est un discours **narrativisé**: récitait une fable suppose que la fable est dite par Oscar à son père. Ce discours évite d'intégrer au récit la fable elle-même. La récitation devient un événement de l'histoire sur laquelle le narrateur ne s'étend pas.

Le second discours est un **discours indirect libre**. Papa prouve qu'il s'agit de la pensée d'Oscar. Papa est référé au personnage et non au narrateur qui utilise le mot père (phrase 1).

1	narrateur omniscient	phrases 1 et 3 →	lecteur	imparfait 3 personne
2	Oscar	phrase 2 →	père	discours narrativisé (recitait)
3	Oscar	phrase 4 →	lui-même	discours indirect libre (papa) imparfait

EXEMPLE 3

Je me dirige vers le salon. Je me demande si ma voisine a encore provoqué une inondation. Votre baignoire fuit encore. Mon canapé va être taché lui dis-je au téléphone.

- Il y a trois voix: celle du narrateur, celle du narrateur-personnage principal et celle de la voisine.
- La narration à la 1^{re} personne et au présent. Elle nivelle le récit qui ne distingue plus la narration du discours.

Le personnage principal est aussi le narrateur. Les deux voix sont mêlées: celle qui raconte l'histoire (narration) et celle qui fait entendre les discours. Le point de vue est **interne**.

- Le verbe se demander introduit les pensées du personnage. Dans ce discours indirect, le narrateur prend sous sa responsabilité les propos rapportés
- Le discours direct est le seul à être détaché du récit grâce aux guillemets. L'apparition de la 5^e personne (interlocutrice vouvoyée) signale un personnage féminin apte à lui répondre.

narrateur interne	phrase 1 →	lecteur	1 personne présent
narrateur	phrase 2 →	lui-même	discours indirect (se demander) passé composé
narrateur	phrase 3 →	voisine	discours direct présent 1 personne: narrateur 5 personne: voisine

EXEMPLE 4

Quand Jeanne comprit ce qu'elle avait fait, elle eut des remords. Cette pauvre fille volait pour la première fois de sa vie. Elle entendit le vigile crier un ordre à son adjoint. Sa réputation serait ternie!

- Il y a trois voix: celle du narrateur, de Jeanne et du vigile.

Trois périodes temporelles sont distinguées: celle du vol (plus-que-parfait), celle de ses conséquences immédiates dans le récit (passé simple et imparfait) et celle de ses conséquences futures (conditionnel).

- Les pensées de Jeanne prennent la forme de trois discours (première et dernière phrases): **discours indirect** (ce qu'elle avait fait), **discours narrativisé** (eut des remords) et **discours indirect libre** (sa réputation serait ternie). Le schéma polyphonique les réunit en une seule voix.

La narration à l'imparfait (deuxième phrase) est un commentaire du narrateur sur le personnage principal: l'expression cette pauvre fille ne peut émaner de Jeanne. Le jugement porté sur elle est donc extérieur et marque une certaine condescendance à son égard.

Le fait de connaître les pensées de Jeanne et d'avoir un avis extérieur sur le personnage prouve que le narrateur est à la fois intérieur et extérieur au récit, le point de vue est **omniscient**.

1	narrateur omniscient	phrases 1 et 2 →	lecteur	3 personne, passé simple imparfait (commentaire narrateur)
2	vigile	phrase 3 →	adjoint	discours narrativisé (crier)
3	Jeanne	phrase 1 →	Elle-même	discours indirect (comprit) plus-que-parfait (action antérieure)
		phrase 1		discours narrativisé (eut des remords)
		phrase 4		discours indirect libre conditionnel (projection dans futur) exclamation